

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 44 (1957)  
**Heft:** 3: Geschäfts- und Verwaltungsbauten

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

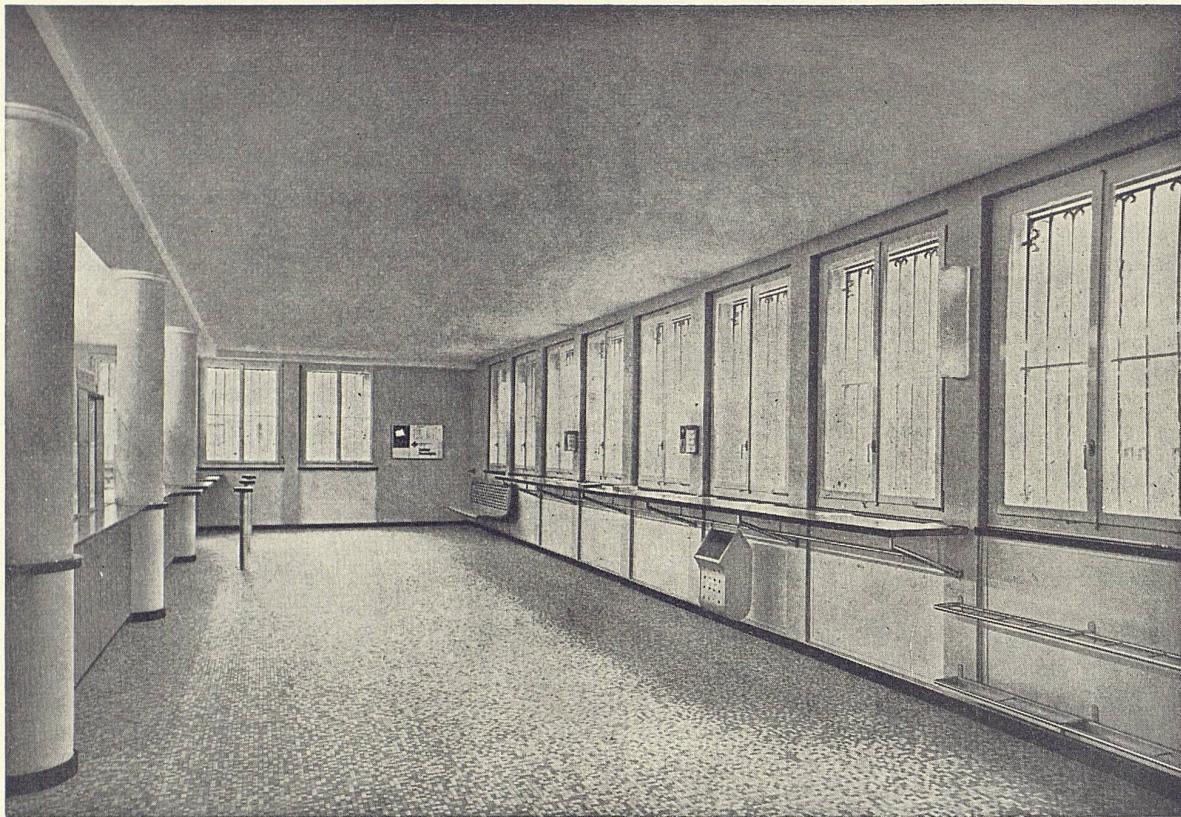
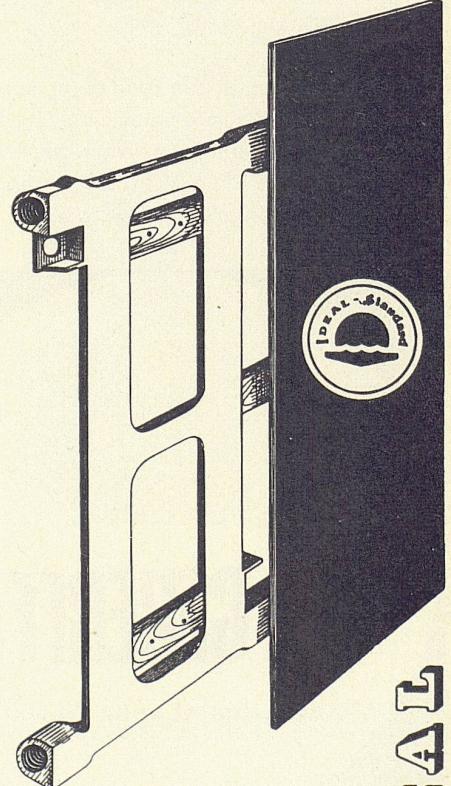


Abbildung zeigt  
eine Installation  
mit Rayrad in  
Decke und unter  
Fenstern

RAYRAD

Ideal-Rayrad sind Flächenstrahler, bestehend aus gußeisernen Heizelementen und einer Strahl-Frontplatte, welche in eine Wand- oder Decken-nische eingebaut (Nr. 35) oder aber direkt auf Wand oder Decke (Nr. 36 und 36 A) montiert werden können. Die Rückseite der Rayrad wird bauseits zweckmäßig isoliert, wodurch eine intensive Wärmestrahlung von der Heizplatte gegen den Raum erreicht wird. Die Platten können einzeln oder auch zu langen Streifen oder Flächen zusammengefügt placiert werden. Sie bieten dem Architekten die Möglichkeit, dem Wunsche nach unsichtbarer Aufstellung in Räumen, an die besondere ästhetische oder hygienische Ansprüche gestellt werden, zu entsprechen, ohne auf die Vorteile der bewährten Radiatorenheizung (jederzeitige Zugänglichkeit, rasche Heizwirkung usw.) zu verzichten. – Ideal-Rayrad sind die gegebenen Heizkörper für gediegene Entrées, Foyers. In Wand oder Decke versenkt, sind sie besonders für Windfänge sehr geeignet, desgleichen auch für andere repräsentative Räume oder wenn Außentüren statt Fenster vorhanden sind. Der Ideal-Rayrad kann da installiert werden, wo er vom heiztechnischen und architektonischen Gesichtspunkt aus hingehört. Da Ideal-Rayrad mit den gleichen Wasser- oder Dampftemperaturen wie gewöhnliche Radiatoren arbeiten, können sie an bestehende Anlagen angeschlossen werden. Dies ermöglicht, nur einzelne Räume mit Ideal-

Rayrad auszurüsten, was ohne wesentliche Versteuerung der Anlage möglich ist. – Da keine wärmespeichernden Bauteile aufgeheizt werden müssen, ist eine äußerst rasche Heizwirkung (Volleistung etwa 10 Minuten nach Öffnung des Ventils) gegeben, was ein sparsames und rationnelles Heizen ermöglicht. Bei Anordnung an der Decke ist bei Warmwasserheizungen Pumpenbetrieb unerlässlich. – Geradezu ideal ist die Anwendung in großen hohen Räumen, in Wänden und Decken kombiniert, wodurch eine sehr gleichmäßige Erwärmung zwischen Fußboden und Decke erreicht wird. Es entsteht so keine überheizte Zone in Deckennähe, die in hohen Räumen sonst fast unvermeidlich ist. Dadurch sind Einsparungen an Heizkosten durchaus möglich und die Anschaffungskosten gerechtfertigt. – In industriellen Räumen kommen häufig sichtbare Rayrad Nr. 36 mit gebogenem Rand zur Anwendung. Diese können direkt an Wänden oder Decken befestigt oder auch freihängend angeordnet werden. Sie dienen in großen Lagerräumen auch zur direkten Erwärmung einzelner Arbeitsplätze. – Da die Ideal-Rayrad-Heizkörper aus Gußeisen hergestellt sind, besteht keine Gefahr von Durchrostung. Sie sind auch jederzeit leicht zugänglich, was ein großer Vorteil gegenüber allen direkt in Beton oder unter Gipsdecke verlegten Systemen ist (Einfrieren der Heizungsanlage, Durchrosten der Heizschlangen usw.).



**IDEAL-Standard** AG DULLIKEN · BRIEFADRESSE: OLten 1, POSTFACH

IDEAL

Gebert+Cie, Rapperswil SG

50 Jahre  
 Entwicklungsarbeit  
 20 Jahre  
 PVC-Erfahrung  
 schufen  
 die GEBERIT-  
 Pionierserie

Der Sanitärinstallation seit Generationen verpflichtet, arbeiten die Gebert und ihre bewährten Mitarbeiter mit Liebe und Sorgfalt an der Entwicklung fortschrittlicher Konstruktionen für die Installationsbranche.

Dank dem Vertrauen, das uns die fachlich kritischen Sanitärfachleute schenken, konnten wir in enger Zusammenarbeit mit der Praxis unsere GEBERIT-Spezialitäten schaffen.

Dieses Vertrauen ist uns auch heute eine Verpflichtung. Im neuen Jahre werden wir unsren Vorsprung weiter ausbauen und speziell in unserm hochentwickelten GEBERIT-PVC der Sanitärinstallation mit weiteren Pionierleistungen dienen.



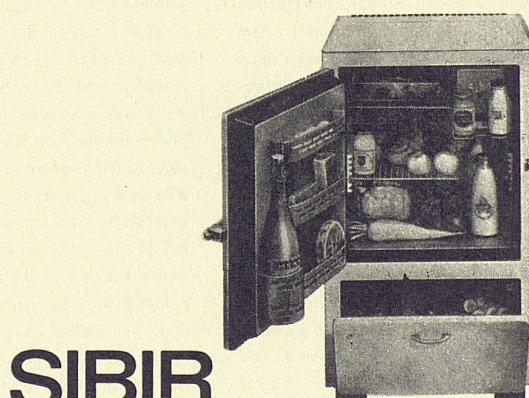
**GEBERIT**

bietet volle Gewähr

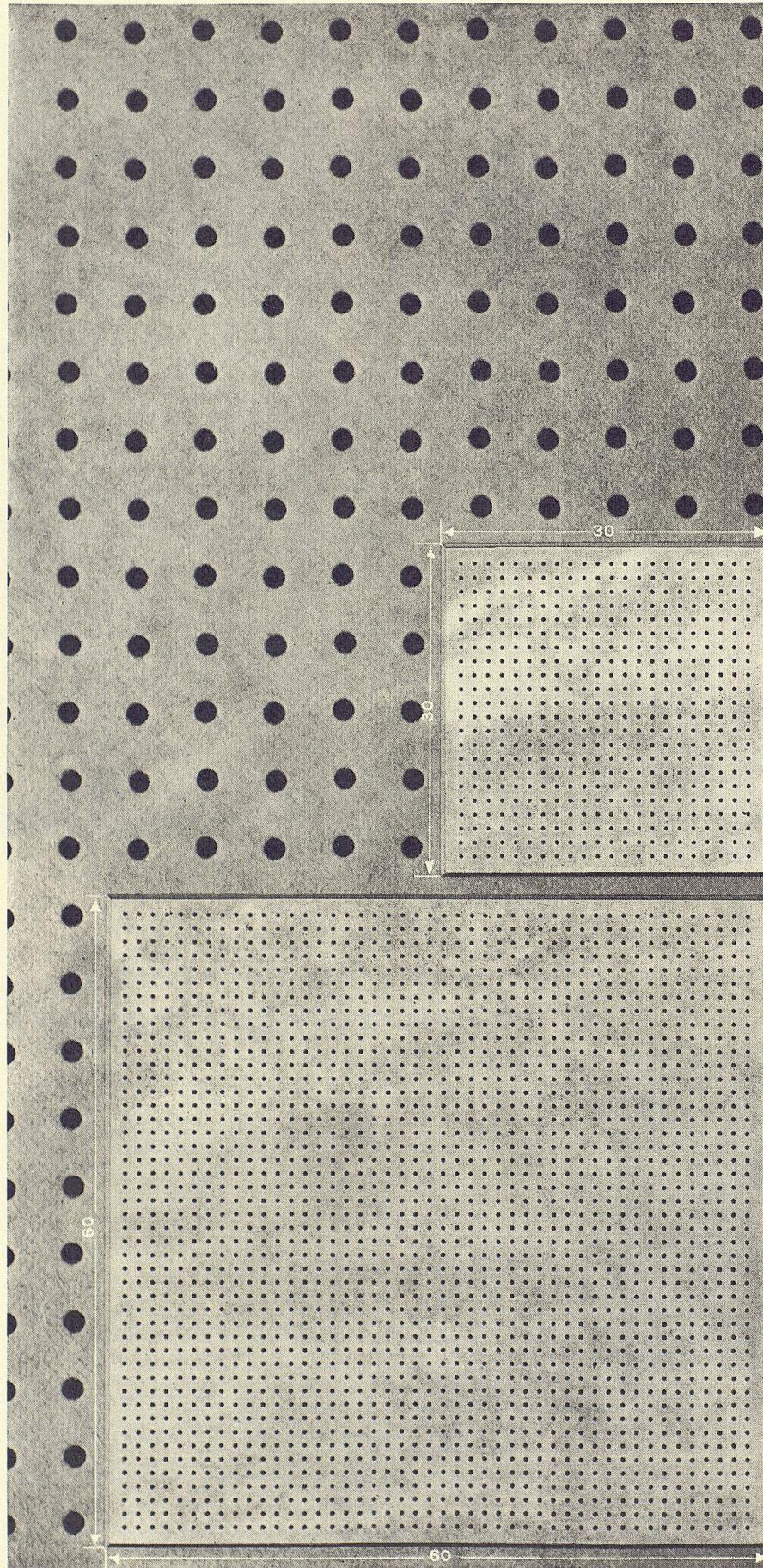
**Fragen Sie die Nachbarin!**



Jede fünfte Küche ist heute mit einem Kühlschrank ausgerüstet, mehr als die Hälfte davon mit SIBIR-Apparaten. Zumindest eine Ihrer Nachbarinnen wird Ihnen daher aus Erfahrung sagen können, wie unentbehrlich ein Kühlschrank ist und wie sehr sie gerade der SIBIR zufriedenstellt. Fragen Sie kritisch, erkundigen Sie sich genau. Betriebskosten, Unterhalt, Service, wie steht's damit? Ihre Nachbarin wird Ihnen bestätigen, was alle 120 000 SIBIR-Besitzer erfahren haben: Der SIBIR-Kühlschrank ist nicht nur für jedermann erschwinglich, er ist dank dem niedrigen Stromverbrauch und der 5-jährigen Garantie auch für jedermann auf die Dauer ohne weiteres tragbar.



**Kühlschrank für jedermann**



## Pavatex Akustik in neuen Formaten lieferbar

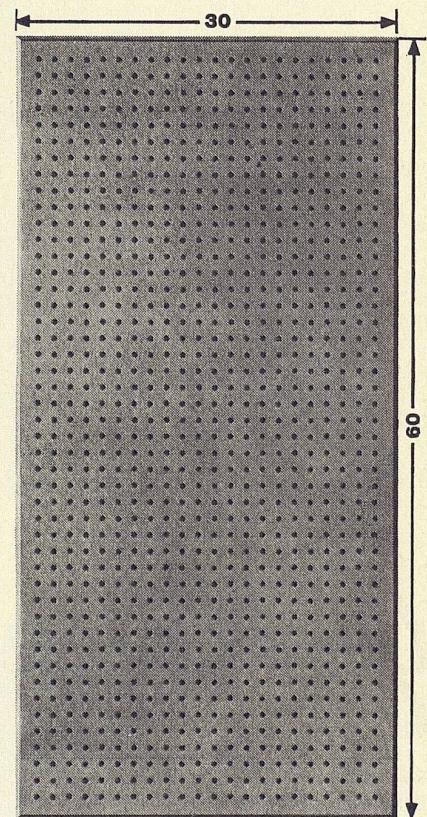
Um Ihnen bei der Anwendung von Pavatex Akustikplatten noch mehr Möglichkeiten zu bieten, haben wir die Formatreihe unserer gelochten Akustikplatten erweitert.

Neben den bisherigen Formaten liefern wir jetzt: Akustikplatten gelocht 16 und 24 mm dick in den Formaten

|                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| <b>30 x 30 cm</b> | Lochteilung 12½ mm   |
| <b>30 x 60 cm</b> | Lochdurchmesser 4 mm |
| <b>60 x 60 cm</b> | Randbreite 17 mm     |

Die Vorteile dieser neuen Platten:

1. Die drei Formate lassen sich beliebig kombinieren und erschliessen neue Gestaltungsmöglichkeiten.
2. Der breite Plattenrand und der kleinere Lochabstand wirken in der Anwendung besonders gediegen.
3. Die enge Lochung steigert das Schallschluck-Vermögen.



Nur

**pavatex**

ist wirklich Pavatex

Pavatex AG., Zürich 2/27, Jenatschstr. 4  
Tel. (051) 23 76 76



## HOCHDRUCK-KLIMAANLAGEN

SYSTEM



Die zweckmäßige Vollklimatisierung für

### Verwaltungsbauten

Kombination von Heizung und Klimatisierung – Platzsparend – Raumweise regulierbar. Über 400 «Carrier-Weathermaster»-Anlagen mit mehr als 250 000 Konvektoren haben sich auf allen Kontinenten bewährt.

Lizenziert für die Schweiz



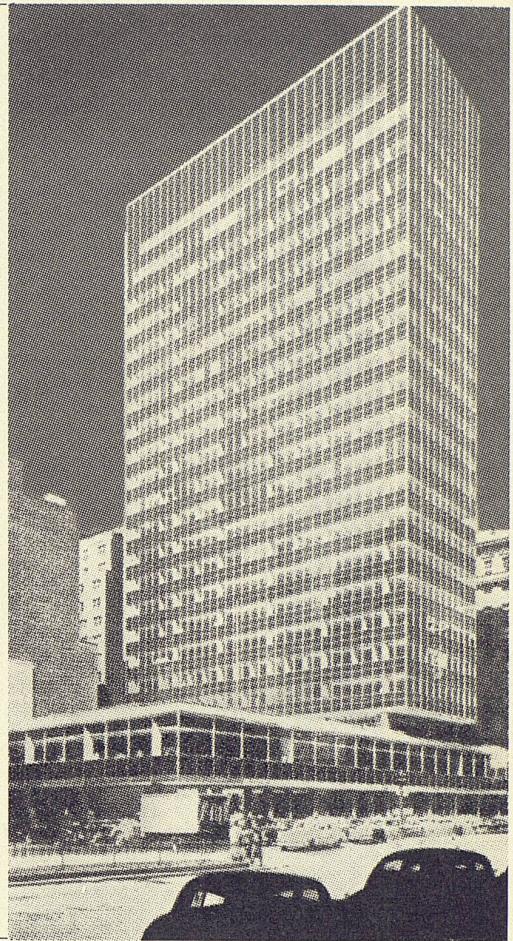
BERN

ZÜRICH

BASEL

LAUSANNE

Das Lever-House in New York aus Stahl und Glas mit 870 Konvektoren ▶



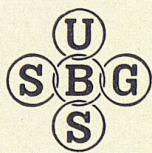
*Ernst* URINOIRS

Einfache Reinigung  
Ohne Wasserspülung  
geruchlos  
Trocken-  
Desinfektions-  
verfahren

F. ERNST, ING. AG. ZÜRICH

Weststr. 50/52 Telefon (051) 33 60 66

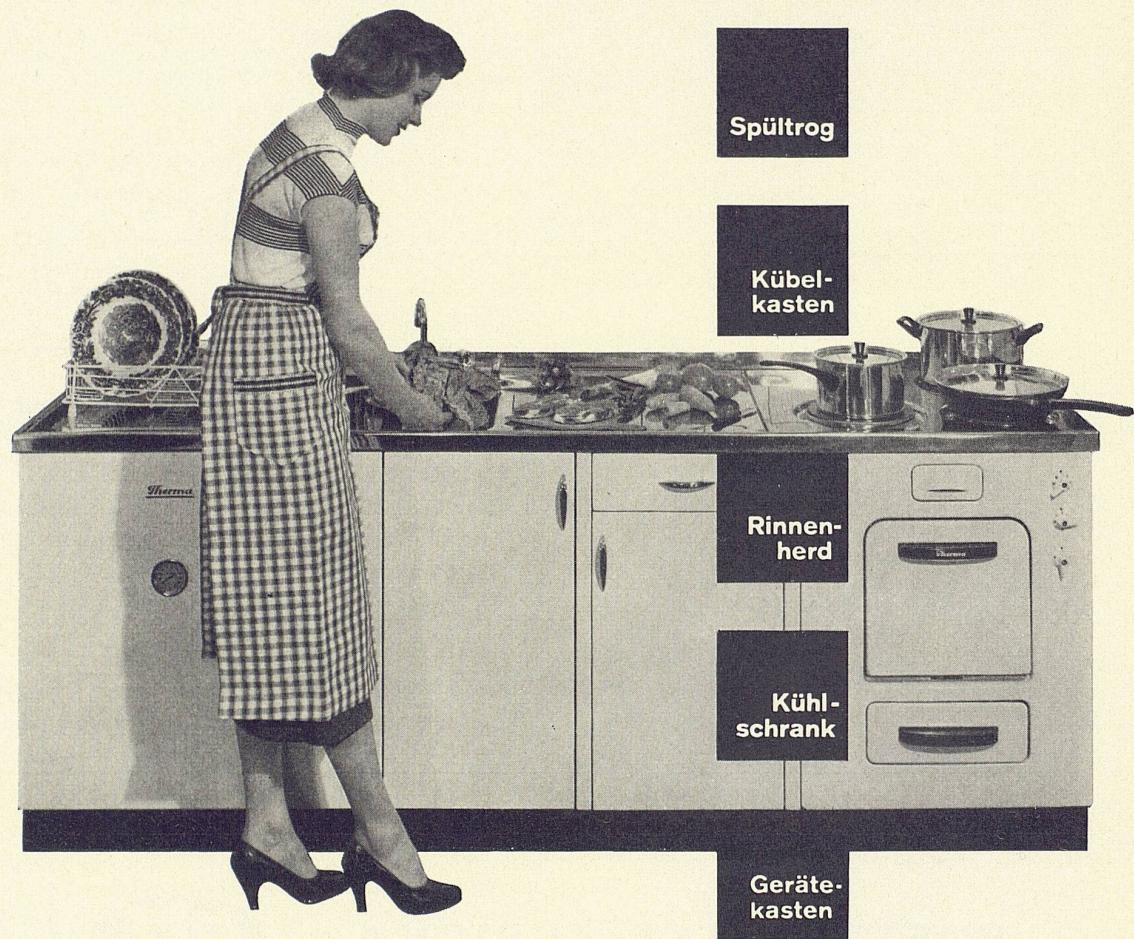
### SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT



### Aufbauende Arbeit

leistet unsere Bank durch rasche, zuverlässige  
Bedienung und verständnisvolles Eingehen auf  
die verschiedenen Bedürfnisse unserer Kunden.

genormt und doch frei



Diese genormten Elemente können zu einer Therma-Kombination vereinigt werden, die genau Ihrem Küchenprojekt entspricht. Therma ist die einzige Fabrik, die alle Apparate, Rinnenherd, Boiler, Kühlschrank, Spültrog und Metallunterbau, selbst herstellt. Deshalb bildet die Therma-Kombination eine geschlossene Einheit. Sie ist vorteilhaft im Einbau, vorteilhaft in der Raumausnutzung und vor allem vorteilhaft durch die weitgehend freie Gestaltungsmöglichkeit.

## Therma Kombinationen

einheitlich geplant  
genormt  
mit einer Garantie für alle Apparate

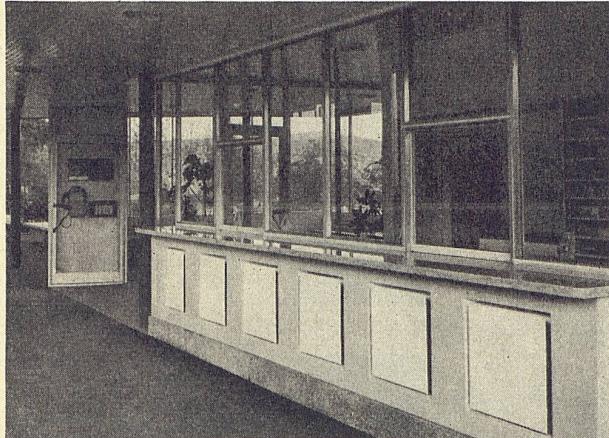
**Therma AG** Schwanden / Glarus      Telephon (058) 71441  
Verkaufsbüros und Ausstellungsräume:  
Zürich      Claridenhof, Beethovenstr. 20      Tel. (051) 253357  
Bern      Monbijoustraße 47      Tel. (031) 53281  
Lausanne      1, Rue Beau Séjour      Tel. (021) 232021  
Genf      13, Rue Rôtisserie      Tel. (022) 260242

**COUPON**

17  
An die Firma Therma AG, Schwanden GL  
Senden Sie mir gratis den ausführlichen  
Spezialprospekt über Therma-Kombinationen

Adresse: \_\_\_\_\_

In offenem Kuvert mit 5 Rp. frankierteinsenden



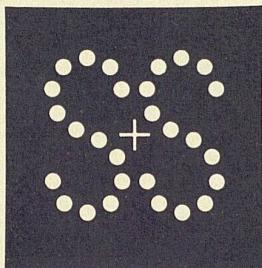
**H. Wolfermann-Nägeli**

EISEN- UND METALLBAU



Mürtschenstraße-Albulastraße 16 Zürich 9/48

Tel. (051) 52 44 12



Für den Neubau der «Baloise»-Transport lieferten wir

Rastereinbauleuchten  
Plexiglaswandleuchten  
Spezialbeleuchtungskörper  
Gartenleuchten  
Scheinwerfer

**Steiner & Steiner AG Basel Telephon 22 97 02**

Beleuchtungskörperfabrik und Projektierungsbureau

**RUETZ & ISLER ZÜRICH 6**



HEIZUNG  
SANITÄR

Die Einstück-WC-Anlage

**ARLA**

Argovit Porzellan Laufenburg

mit Tiefspül- oder Ausspülklosett erhältlich

KERA-WERKE AG., LAUFENBURG AG

Fabrik für sanitäres und technisches Porzellan

Bezugsquellen:

Die Mitglieder des Schweiz. Großhandelsverbandes der sanitären Branche

